Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale gościnny, kochający dobro, rozsądny, sprawiedliwy, święty, zdyscyplinowany, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale gościnny kochający to co dobre rozsądny sprawiedliwy świątobliwy opanowany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale gościnny,\* \*\* przyjazny temu, co dobre,\*\*\* \*\*\*\* rozsądny, sprawiedliwy, ofiarny,\*\*\*\*\* zdyscyplinowany,\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale gościnnym, kochającym dobro, rozsądnym, sprawiedliwym, świątobliwym, wstrzemięźliwym,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale gościnny kochający to, co dobre rozsądny sprawiedliwy świątobliwy opanowany |

1. 1) gościnny, φιλόξενος, por. <x>670 4:9</x>, lub: przyjazny obcym. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przyjazny temu, co dobre, φιλάγαθος, lub: zamiłowany w tym, co dobre. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>620 3:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) ofiarny, ὅσιος, lub: zdolny i gotów do poświęceń. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) zdyscyplinowany, ἐγκρατής, lub: opanowany. [↑](#footnote-ref-7)